

Autor: José María Jimeno Jurío y Patxi Salaberri

Título: Toponimia navarra. X.

Artajona. Toponimia vasca

Artaxoa. Euskal toponimia

Colección: Obras Completas de  
José M<sup>a</sup> Jimeno Jurío, núm. 49.

Edita: Pamiela, Udalbide y  
Euskara Kultur Elkargoa

Colabora: Ayuntamiento de Artajona

Edición de: Patxi Salaberri Zarategi

ISBN: 978-84-9172-045-4

17 x 24 cm • 224 páginas • Cartoné

Precio: 21,00 euros



## TOPONIMIA NAVARRA. X.

### ARTAJONA. TOPONIMIA VASCA - ARTAXOA. EUSKAL TOPONIMIA

En mapas y recensiones sobre la presencia del euskera en Navarra, la población artajonesa ha solido ser considerada castellano hablante. Pero a medida que la investigación ha ido exhumando textos documentales en archivos monásticos y otros, posibilitando un mayor conocimiento del complejo mapa lingüístico de la Comunidad Foral, Artajona ha pasado a ocupar un lugar prioritario, debido a la intensidad histórica del habla vasca, en cuanto al número de hablantes y al tiempo de su perduración. [...]

Acerca de Máximo de Egues, artajonés, beneficiado de la parroquia, sabemos que el 12 de enero de 1777 confesó «en lengua bascongada» a Francisco de Ekai, montañés. Este clérigo euskaldún falleció en 1804, año en que los esposos artajoneses José Pérez y Francisca

Iriarte, presentaban demanda de divorcio; iniciado el proceso en el tribunal eclesiástico, fue designado receptor de la causa Antonio Latorre, euskaldún, por ser «este negocio de pueblo vascongado». [...]

La mayor parte de las denominaciones vascas de los términos de Artajona, muchas de ellas con casi mil años de historia documentada, han venido sufriendo constantemente cambios formales hasta hacer irreconocible su origen en algunos casos. De ahí que en este trabajo se hayan llevado a cabo estudios de cada nombre para ver las expresiones más antiguas y la evolución experimentada posteriormente con el fin de hacerles recuperar su verdadero contenido y significado.

J. M. JIMENO JURÍO Y PATXI SALABERRI



JOSÉ M<sup>a</sup> JIMENO JURÍO (*Artajona, 1927; Pamplona, 2002*)

Investigador del pasado en archivos y a través del trato con las gentes, es autor de numerosas publicaciones sobre historia, etnografía, arte y toponimia, entre ellas: *Historia de Pamplona y de sus lenguas* (1995), *Navarra. Historia del euskera* (1997), *Al airico de la tierra* (1998). Colaboró en diferentes revistas, principalmente *Príncipe de Viana*, *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* y *Fontes Linguae Vasconum*. Fue nombrado Académico de Honor de la Real Academia de la Lengua Vasca en 1991, y en 1998 recibió el «Premio Manuel Lekuona» de Eusko Ikaskuntza y el premio a la «Trayectoria de toda una vida» de la Fundación Sabino Arana. En 2015 recibió la Medalla de Oro de Navarra «por su aportación a la cultura de Navarra a través de trabajos etnográficos, históricos y toponímicos».



Ayuntamiento de Artajona  
Artaxoako Udala

